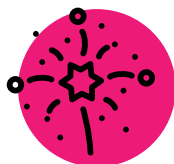
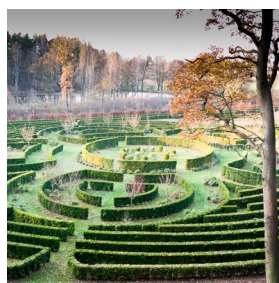
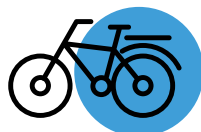




wspólne dziedzictwo
společné dědictví



EUROREGION SILESIA

Województwo Śląskie / Województwo Morawsko-Śląskie
Slezské vojvodství / Moravskoslezský kraj



Dziedzictwo kulturowe
Kulturní dědictví

- 1 Zamek Piastowski w Raciborzu (z kaplicą)
Píastovský zámek v Ratiboři (s kaplí)
- 2 Wodzisław Śląski
Wodzisław Śląski
- 3 Głubczyce wraz z Ratuszem Miejskim oraz murami obronnymi i basztami
Głubczyce s městskou radnicí, obrannými hradbami a baštami
- 4 Ruiny Zamku w Tworkowie
Zříceniny zámku ve Tworkově
- 5 Kościół pątniczy pw. Świętego Krzyża w Pietrowicach Wielkich
Poutní kostel svatého Kříže v Pietrowicích Wielkých
- 6 Drewniany kościół pw. świętych Józefa i Barbary w Baborowie
Dřevěný kostel svatých Josefa a Barbory v Baborově
- 7 Zabytkowa Stacja Kolei Wąskotorowej w Rudach
Historická železniční stanice úzkokolejné dráhy v Rudach
- 8 Zamek Hradec nad Moravicí
Zámek Hradec nad Moravicí



Dziedzictwo przyrodnicze
Přírodní dědictví

- 9 Graniczne Meandry Odry
Hraniční meandry Odry
- 10 Arboretum Bramy Morawskiej w Raciborzu
Arboretum Moravské brány v Ratiboři
- 11 Rezerwat przyrody Łęczczok
Přírodní rezervace Łęczczok
- 12 Cysterskie Kompozycje Krajobrazowe Rud Wielkich wraz z Parkiem Krajobrazowym, oraz z Pocysterskim Zespołem Klasztorno-Pałacowym (wraz z bazyliką) w Rudach
Cisterciácké krajinné kompozice Rudy Wielkie s chráněnou krajinnou oblastí a bývalým cisterciáckým klášterním a palácovým komplexem (včetně baziliky) v Rudach
- 13 Szlak Wież i Platform Widokowych Euroregionu Silesia
Stezka rozhleden a vyhlídkových míst Euroregionu Silesia
- 14 Zespół Przyrodniczo-Krajobrazowy WIELIKĄT w gm. Lubomia
Přírodní a krajinný komplex „Wielikąt” v gmině Lubomia
- 15 ZOO Ostrava
ZOO Ostrava



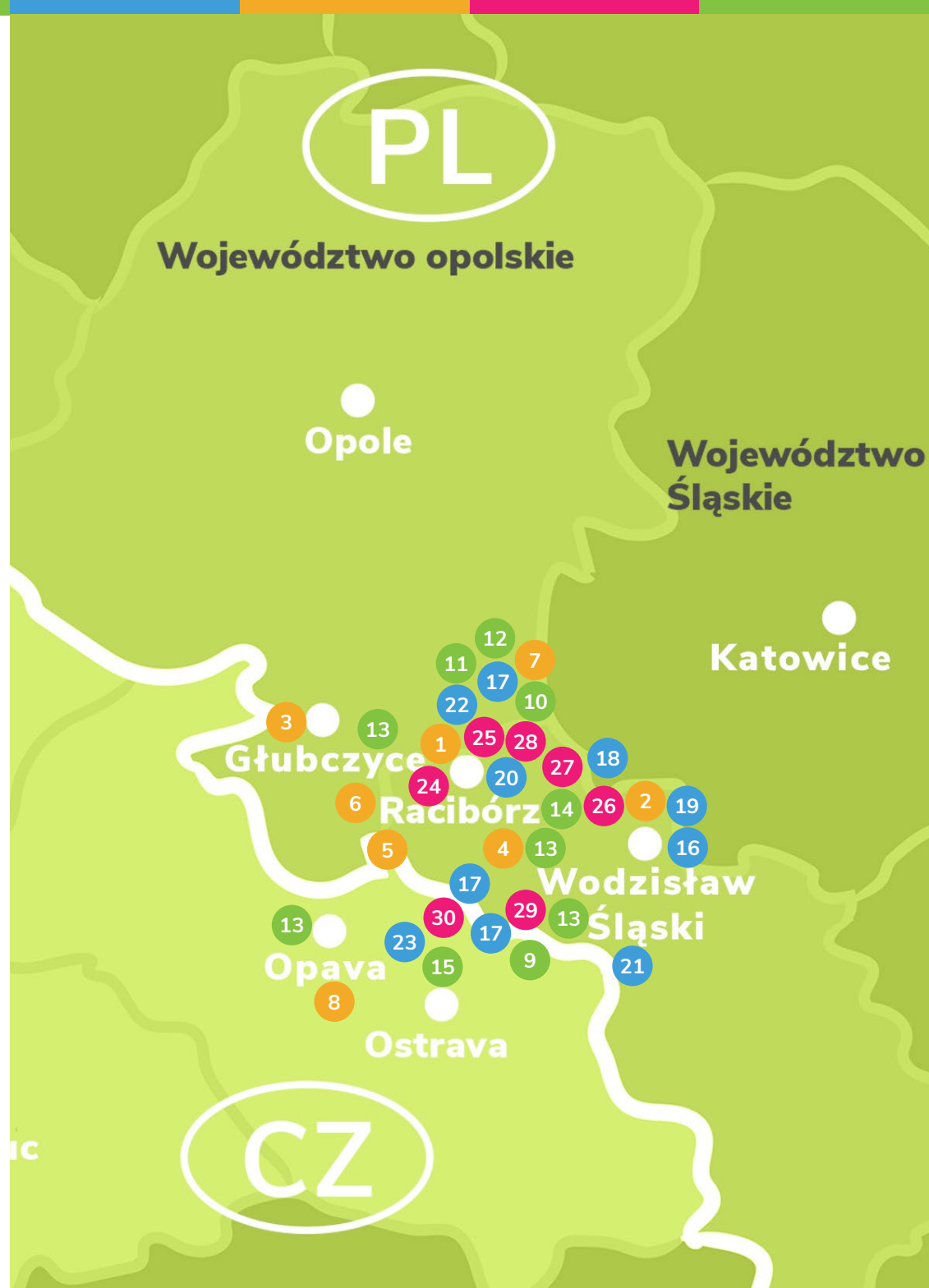
Aktywny wypoczynek
Aktivní odpočinek

- 16 Rodzinny Park Rozrywki „Trzy Wzgórza” w Wodzisławiu Śląskim
Rodinný zábavný park „Trzy Wzgórza” („Tři vrchy”) ve Wodzisławiu Śląském
- 17 Kajakowy Szlak Odry - spływy kajakowe (przystanie kajakowe w Raciborzu, Zabełkowie i Chałupkach)
Vodácká stezka Odry – vodácké sjezdy (vodácká přístaviště v Ratiboři, Zabełkowie a Chałupkach)
- 18 Wielofunkcyjny obiekt sportowy ze sztucznym lodowiskiem w Pszowie
Multifunkční sportovní objekt s umělým kluzišťem v Pszově
- 19 Słoneczna wyspa w Markłowicach
„Sluneční ostrov” v Markłowicach
- 20 Aquapark „H2Ostróg” w Raciborzu
Aquapark „H2Ostróg” v Ratiboři
- 21 Gminny Ośrodek Turystyki, Sportu i Rekreacji „Nautica” w Gorzycach
Gminné středisko turistiky, sportu a rekreace „Nautica” v Gorzycích
- 22 Plaża miejska w Raciborzu
Městská pláž v Ratiboři
- 23 Jezioro w Hulczynie – sporty wodne
Hlučínské jezero – vodní sporty



Imprezy promocyjne
Akce

- 24 Pływadło
Plavadlo – netradiční plavidla (Pływadło)
- 25 INTRO Festival Racibórz
INTRO Festival – Ratiboř
- 26 Reggae Festiwal Wodzisław Śląski
Reggae Festival – Wodzisław Śląski
- 27 Festiwal „Magia Rocka” – Lyski
Festival „Magie rocku” – Lyski
- 28 Festiwal podróznicy „Wiatraki” – Racibórz
Cestovatelský festival „Wiatraki” – Ratiboř
- 29 Jarmark na granicy – Chałupki
Jarmark na hranici – Chałupki
- 30 Odpust w Krawarzu
Kraavařský odpust – Kravaře



Słowem wstępu

Historia polsko-czeskiego sąsiedztwa kształtowała się przez wieki i została nam wiele materialnych i niematerialnych pamiątek, które dziś możemy podziwiać wzdłuż całej granicy. Dzięki współpracy mieszkańców tych ziem ich poznanie jest coraz prostsze, a cenne zabytki stają się bliższe każdemu z nas. Wspólne Dziedzictwo przedstawiamy tu w formie różnych tematów, z których każdy odwiedzający nasz region wybierze to, co najbliższe jego sercu. Niezależnie od tego, czy poszukujemy walorów przyrodniczych, czy kulturowych w tym folderze, na stronie internetowej www.tourism-pl-cz.eu oraz w programach na kanale You Tube odnajdziemy inspirację do magicznej podróży.

Slovo úvodem

Historie polsko-českého pohraničí se formovala po staletí a zanechala nám spoustu památek, které dnes můžeme obdivovat podél celé hranice. Díky dlouhodobé intenzivní spolupráci obou zemí je poznávání pohraničí stále snadnější, a jeho významné dědictví se stává bližší každému z nás. Společné dědictví zde prezentujeme formou různých témat, z nichž si každý návštěvník jednotlivých regionů vybere to, co je jeho srdci nejbližší. Bez ohledu na to, zda hledáme přírodní nebo kulturní bohatství, v tomto prospektu, na webových stránkách www.tourism-pl-cz.eu a v programech na kanálu YouTube najdeme inspiraci pro cestování polsko-českým pohraničím.



Euroregion Silesia

Euroregion Silesia powstał w 1998 r. Jego obszar rozciąga się wzdłuż granicy Polski i Republiki Czeskiej. Pod względem administracyjnym obejmuje po polskiej stronie powiaty głubczycki, raciborski, rybnicki, oraz wodzisławski, a po czeskiej stronie opawski, nowocieszyński i ostrawski. Głównymi miastami euroregionu są Racibórz i Opawa. Cały obszar zajmuje niecałe 2800 km², zamieszkuje go ok. 770 tys. mieszkańców. Euroregion Silesia obejmuje część obszaru regionu turystycznego województwa śląskiego o nazwie „Subregion Zachodni Województwa Śląskiego”. Nazwa Euroregionu Silesia jest nieprzypadkowa, gdyż znakomita większość obszaru to historyczny obszar Górnego Śląska. Położenie i walory geograficzne, bogata, a jednocześnie złożona historia, wielokulturowe tradycje i zwyczaje powodują, że mikroregion ten stanowi niezwykle interesujący pod względem krajoznawczym i rekreacyjnym obszar. Do największych atrakcji turystycznych mikroregionu Silesia należą zachowane zamki i pałace. Jednak poza nimi region może poszczycić się wieloma innymi obiektami zabytkowymi świadczącymi o znaczeniu historycznym tej części Górnego Śląska. Warte poznania są wartościowe obiekty sakralne. Nie brakuje także zabytków techniki. Wielkim bogactwem tego mikroregionu jest przyroda. Znaleźć tu można liczne rezerваты przyrody i rozległe parki krajobrazowe. Po obu stronach granicy funkcjonują ogrody botaniczne. Zainteresowani aktywnym spędzaniem wolnego czasu znajdą w Euroregionie Silesia idealne warunki. Cały obszar pokryty jest liczną siecią oznakowanych tras rowerowych z infrastrukturą towarzyszącą. Na amatorów sportów wodnych czekają zagospodarowane zbiorniki wodne po obu stronach granicy, a na wodniaków przystanie kajakowe i organizowane spływy na Odrze, Olzie, malowniczej Rudzie i czeskiej Morawicy. Bogactwo i różnorodność atrakcji prezentowanego mikroregionu spopularyzuje na pewno w efektywny sposób powstający produkt turystyczny o nazwie „Szlak wież i platform widokowych Euroregionu Silesia”. Znajdzie się w nim docelowo ponad 30 wież, obiektów i platform widokowych, z których będzie można podziwiać to, co w euroregionie warte jest poznania.



www.euroregion-silesia.pl

Euroregion Silesia

Euroregion Silesia vznikl v roce 1998. Jeho oblast se táhne podél hranice Polska a České republiky. Z hlediska správního zahrnuje na polské straně okresy głubczycki, raciborski, rybnicki a wodzisławski a na české straně opavský, nowocieszyński a ostravský okres. Metropolemi euroregionu jsou Ratibor a Opava. Celá oblast zaujímá necelých 2 800 km² a žije v ní přibližně 770 tisíc obyvatel. Část turistického území Euroregionu Silesia tvoří slezské vojvodství s názvem „Západní Subregion Slezského Vojvodství”.

Název Euroregionu Silesia není náhodný, neboť převážná většina oblasti zaujímá historické území Horního Slezska. Poloha a geografické přednosti, bohatá a zároveň komplikovaná historie, tradice a zbytkost více kultur – to vše je důvodem, že je tento mikroregion z vlastivědného a rekreačního hlediska neobvykle zajímavou oblastí. K největším turistickým aktivitám mikroregionu Silesia patří zachovalé zámky a paláce. Kromě nich se však region může pochlubit mnoha jinými památkovými objekty, které jsou dokladem historického významu této části Horního Slezska. Za poznání rozhodně stojí i sakrální objekty. Nechybí ani technické památky.

Velkým bohatstvím tohoto mikroregionu je příroda. Najdeme zde početné přírodní rezervace a rozlehlé chráněné krajinné oblasti. Na obou stranách hranice nalezneme botanické zahrady.

Zájemci o aktivní trávení volného času k tomu najdou v Euroregionu Silesia ideální podmínky. Celá oblast je pokryta hustou sítí značených cyklotras s doprovodnou infrastrukturou. Pro milovníky vodních sportů čekají udržované vodní nádrže na obou stranách hranice a na vodáky vodácká přístaviště a organizované sjezdy po Odrě, Olši, malebné Rudě a české Moravici. Bohatství a rozmanitost aktivit prezentovaného mikroregionu zcela jistě efektivně způsobem zpopularizuje vznikající turistický produkt nesoucí název „Stežka rozhleden a vyhlídkových plošin Euroregionu Silesia”. V tomto projektu bude cíleně umístěno více než 30 věží, objektů a vyhlídkových plošin, z nichž mohou návštěvníci obdivovat vše, co v euroregionu stojí zato poznat.



1

Zamek Piastowski w Raciborzu (z kaplicą)
Piastovský zámek v Ratiboři (s kaplí)

www.zamekpiastowski.pl

Zamek Piastowski w Raciborzu jest świadectwem wielkości grodu w średniowieczu, kiedy rezydowali tu kolejni książęta górnośląscy, a miasto było faktyczną stolicą Górnego Śląska. Obecnie jest najcenniejszym zabytkiem miasta. Pierwsza wzmianka o raciborskim ogrodzie pochodzi z 1108 r. W II połowie XII w. stał się siedzibą dworu Mieszka I Laskonogiego, pana na Raciborzu i władcy Polski. Około 1290 r. książę Przemysław I zlecił budowę gotyckiej kaplicy, która otrzymała wezwanie św. Tomasza Becketa z Canterbury, angielskiego męczennika. Znawcy nie mają wątpliwości, że kaplica będąca perłą górnośląskiego gotyku, stanowi dziś najcenniejszy tego typu obiekt w Polsce. Ostatnio gruntownie odrestaurowana, nazywana jest też, ze względu na podobieństwa do słynnej paryskiej kaplicy, śląską Sainte-Chapelle. Dzisiaj raciborski Zamek Piastowski tętni życiem. Jest oczywiście dostępny do zwiedzania, w zamkowych komnatach prezentowane są okolicznościowe wystawy, a na dziedzińcu mają miejsce różnorakie i niezwykłe wydarzenia. Znajduje się tu też Punkt Informacji Turystycznej.

Piastovský zámek v Ratiboři je svědectvím o rozsáhlosti středověkého hradiště, v němž se usadila hornoslezská knížata, město se tak stalo faktickou metropolí Horního Slezska. V současné době se jedná o nejzářivější městskou památku. První zmínka o ratibořském hradišti pochází z roku 1108. Ve 2. polovině 12. století bylo sídlem dvora Měška I. Krivonohého, pána na Ratiboři a vládce Polska. Kolem roku 1290 kníže Přemysl I. nechal vystavět gotickou kapli, která byla zasvěcena anglickému mučedníkovi - sv. Tomáši Becketovi z Canterbury. Odborníci nemají pochybovat o tom, že kaple, která je perlou hornoslezské gotiky, je v současné době nejzářivějším objektem tohoto typu v Polsku. Nově byla důkladně restaurována; vzhledem k její podobnosti se slavnou pařížskou kaplí se jí také říká slezská Sainte-Chapelle. Dnes ratibořský Piastovský zámek doslova pulsuje životem. Samozřejmě je zpřístupněn k prohlídce; v zámečcích komnatách se konají různé zaměřené výstavy, na nádvoří probíhají rozmanité a nevědní události. Nachází se zde také Turistické a informační centrum.



2

Wodzisław Śląski
Wodzisław Śląski

www.wodzislaw-slaski.pl

Wodzisławski rynek od czasów lokacji miasta w XIII w., jest najważniejszym placem w mieście i jednocześnie jednym z największych rynków w województwie śląskim. Ma kształt kwadratu o powierzchni prawie jednego hektara. Współczesnie zabudowę stanowią kamienice odbudowane po wielkim pożarze, który wybuchł w mieście w 1822 r. Na większą uwagę zasługują budowle usytuowane w bezpośrednim sąsiedztwie rynku. Jest to górujący nad nim zabytkowy kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny, pierwotnie wzniesiony również w okresie lokacji miasta oraz zlokalizowany w pobliżu południowo-wschodniego naroża Pałac Dietrichsteinów. Swoją nazwę zawdzięcza byłym właścicielom, którzy prawdopodobnie jako pierwsi wzniesili budowlę w tym miejscu. Po wspomnianym pożarze dotychczasowy zamek przebudowano na pałac w stylu francuskiego baroku klacycyzującego. Nad wejściem można dostrzec fronton w formie trójkąta z kartuszem o dwóch tarczach – herbach rodowych rodzin Dietrichstein i Henckel von Donnersmarck. Pałac obkłada niewielki, utrzymany krajinny park. W otoczeniu zabany niewielki park krajobrazowy. Obiekt mieści Muzeum Miejskie i Urząd Stanu Cywilnego.

Wodzisławski rynek (náměstí) je od dob lokace města ve 13. století nejdůležitějším prostranstvím ve městě a zároveň jedním z největších náměstí ve slezském vojvodství. Má podobu čtverce o ploše téměř jednoho hektaru. V současnosti tvoří městskou zástavbu domy znovu vybudované po velkém požáru, který vypukl ve městě v roce 1822. Pozornost si zaslouží stavby situované v bezprostřední blízkosti rynku. Jedná se o památkový kostel Nanebevzetí Panny Marie – výškovou dominantu rynku - původně postavený rovněž v období lokace města, a palác Dietrichsteinů, stojící v blízkosti jihovýchodního nároží. Za svůj název vděčí bývalým majitelům, kteří ho pravděpodobně jako první na tomto místě postavili. Po již zmíněném požáru byl dosavadní zámek přestavěn na palác ve slohu francouzského klacycyzujícího baroka. Nad jeho vchodem můžeme spatřit fronton ve tvaru trojúhelníku s kartuší se dvěma štíty – s rodovými erby rodů Dietrichstein a Henckel von Donnersmarcků. Palác obklopuje nevelký udržovaný krajinný park. Najdeme zde také Městské muzeum a matriku.



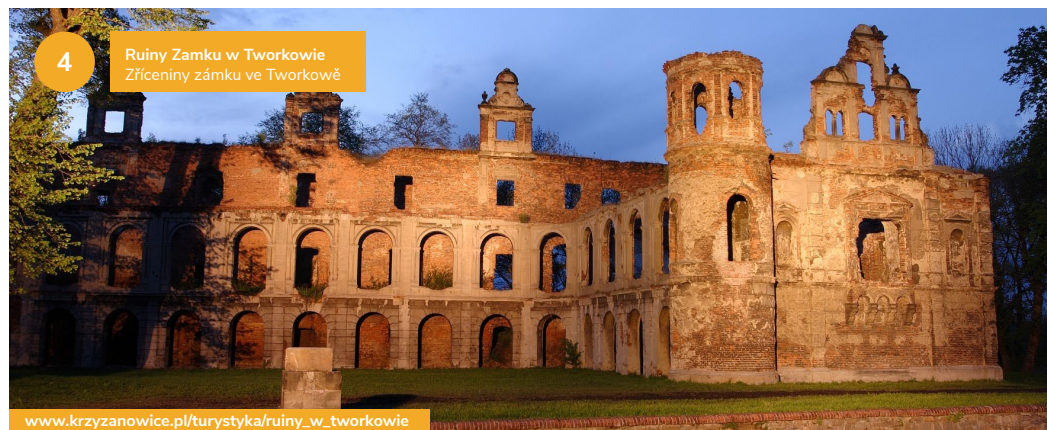
3

Głubczyce wraz z Ratuszem Miejskim
oraz murami obronnymi i basztami
Głubczyce s městskou radnicí,
obrnými hradbami a baštami

www.glubczyce.pl

Głubczyce są jednym z najstarszych miast na Śląsku. Już w drugiej połowie XIII w. miasto otoczone było murami obronnymi. Dzisiaj możemy zobaczyć ich fragmenty wraz z zachowanymi w różnym stanie dziewięcioma basztami. Ciekawostką jest fakt, iż materiałem, z którego wykonane głubczyckie mury jest łupek ilasty. Innym unikatowym elementem głubczyckiego starówki (poza układem murów obronnych) jest rynek w kształcie ćwierci koła. Pośrodku zaś stoi ratusz miejski z 2008 r. Został odbudowany na miejscu poprzednich, w tym ostatniego powstałego w połowie XIX w., a zniszczonego w 1945 r. W dzisiejszym ratuszu mieści się też biblioteka i muzeum. W przyległości zachowały się oryginalne sklepienia, a wieża ratuszowa służy jako znakomity punkt widokowy.

Głubczyce jsou jedním z nejstarších měst ve Slezsku. Již ve druhé polovině 13. stol. bylo město obháněno obrannými hradbami. Dnes můžeme vidět jejich fragmenty společně s devíti baštami, které se zachovaly v různém stavu. Zajímavostí je fakt, že materiálem, z něhož byly vybudovány głubczycké hradby, je jílovitá břidlice. Dalším unikátním prvkem głubczyckého historického městského jádra (kromě uspořádání obranných hradb) je rynek ve tvaru čtvrtkruhu. Uprostřed rynku stojí městská radnice z roku 2008. Radnice byla postavena na místě dřívějších radnic – ta poslední vznikla v polovině 19. století a byla zničena v roce 1945. V dnešní radnici je umístěna také knihovna a muzeum. V přilehlosti se dochovaly původní klenby a radniční věž slouží jako vyhlídka.



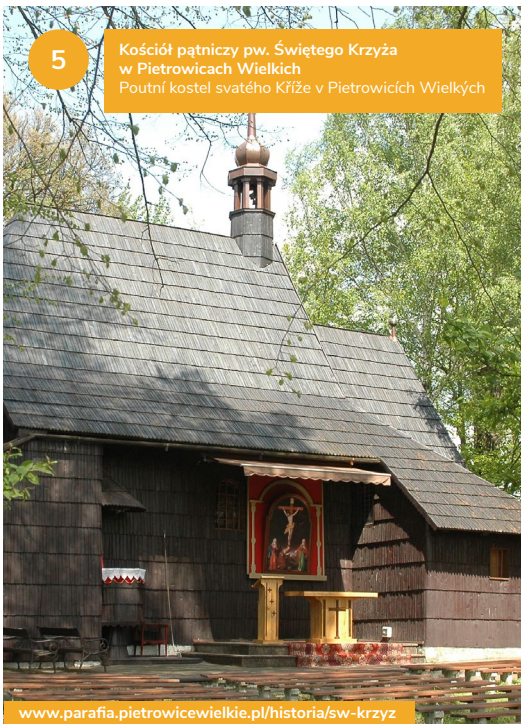
4

Ruiny Zámku w Tworkowie
Zříceniny zámku ve Tworkově

www.krzyzanowice.pl/turystyka/ruiny_w_tworkowie

Dzieje tworkowskiego zamku sięgają średniowiecza. Dawna siedziba Tworkowskich, Reiswitzów, a także Eichendorffów zakupiona została w 1841 r. przez rodzinę von Saurma-Jeltsch. W 1872 r. rezydencje poddano gruntownej przebudowie, która nadała zamkowi neorenesansowy charakter. Liczne wieżyczki, facjaty i wykusze oraz dobudowana wieża zegarowa nadały budowli atrakcyjny i niepowtarzalny wygląd. Kres świetności zamku położył pożar z 1931 r., a jego zniszczeń dopełniły działania wojenne w kwietniu 1945 r. W 2003 r. obiekt przejęła Gmina Krzyżanowice, zabezpieczając go przed dalszą dewastacją. Od tego czasu trwają tutaj prace mające na celu zabezpieczenie ruin oraz zapewnienie im właściwej ekspozycji. W budynku starej wozowni powstaną dwupoziłowe otwarte pomieszczenia, zaś w istniejącą wieżę zamku wbudowana zostanie platforma widokowa.

Historie tworkowského zámku sahá do středověku. Dávné sídlo Tworkowských, Reiswitzů a rovněž Eichendorffů zakoupil v roce 1841 rod von Saurma-Jeltschů. V roce 1872 byla rezidence podstatně přestavěna, poté zámek získal novorenesanční vzhled. Početné věžičky, mansardy, arkýře a také dostavěná hodinová věž vdechly objektu atraktivní a neopakovatelnou podobu. Konec okázalosti zámku položil v roce 1931 požár; co oheň nedokázal zničit, dokonaly válečné operace v dubnu 1945. V roce 2003 objekt převzala Gmina Krzyżanowice a zabezpečila ho tak před další devastací. Od té doby zde probíhají práce, jejichž cílem je stabilizovat ruiny a zajistit je pro odpovídající expozici. V budově staré vozovny vzniknou otevřené dvupoziční místnosti a do stávající zámecké věže bude zabudována vyhlídková plošina.



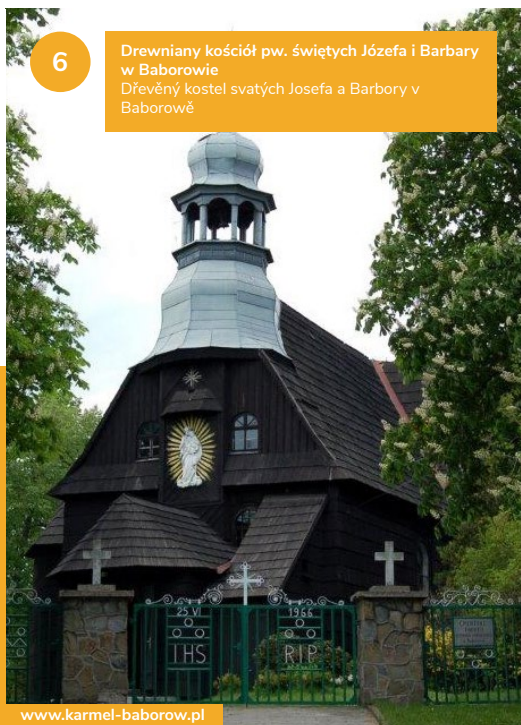
5

Kościół pątnicy pw. Świętego Krzyża w Pietrowicach Wielkich
Poutní kostel svatého Kříže v Pietrowicach Wielkich

Drewniany kościół pw. Świętego Krzyża znajduje się przy drodze z Pietrowic Wielkich do Gródczanek. Posiada konstrukcję zrębową, a jego dwuspadowy dach jest kryty gontem. Kościół zbudowany został w XVII w. w pobliżu źródła, w którym według legendy miejscowi pasterze znaleźli obraz Ukrzyżowanego Zbawiciela. W 1743 r. świątynię powiększono, zaś w 1783 r. o. Anzelm Kotterba wyjednał u papieża Piusa VI odpusty dla pielgrzymujących do kościoła. Świadczą o tym m.in. napisy w języku morawskim, łacińskim i niemieckim znajdujące się wewnątrz świątyni. Wystrój kościoła jest barokowy, w ołtarzu głównym obraz Chrystusa Ukrzyżowanego, w ołtarzach bocznych obrazy św. Anny oraz Matki Bożej Różańcowej. Oprócz uroczystości odpustowych, w trakcie których msze św. odprawiane są w kilku językach, kościółek jest świadkiem odbywających się w Poniedziałek Wielkanocny tradycyjnych procesji konnych. Teren wokół kościółka jest pięknie zagospodarowany, stanowi doskonałe miejsce na odpoczynek i zadumę. Kościół jest dostępny z zewnątrz przez cały rok, wewnątrz przy okazji odbywających się nabożeństw.

Dřevěný kostel svatého Kříže se nachází u cesty z Pietrowic Wielkich do Gródczanek. Jedná se o roubenou stavbu, jejíž sedlová střecha je pokryta šindelem. Kostel byl postaven v 17. století v blízkosti pramene, kde podle legendy našli místní pastýři obraz Ukřižovaného Spasitele. V roce 1743 došlo k jeho rozšíření; v roce 1783 otec Anzelm Kotterba vyjednal u papeže Pia VI. odpustky pro poutníky putující do kostela. Svědčí o tom mimo jiné i nápisy v českém, latinském a německém jazyce umístěné uvnitř chrámu. Vzdoba kostela je barokní, na hlavním oltáři visí obraz Ukřižovaného Krista, na bočních oltářích vidíme obrazy svatě Anny a Matky Boží Růžencové. Kromě odpustkových slavností, v jejichž průběhu se slouží mše svaté v několika jazycích, je kostelík svědkem tradičních koňských procesí, která se konají o Velikonočním pondělí. Terén kolem kostelíku je pěkně upraven a nabízí skvělé místo pro odpočinek a k zamyšlení. Zvenku je kostel přístupný po celý rok, dovnitř se lze podívat jen příležitostně během konajících se pobožností.

www.parafia.pietrowicewielkie.pl/historia/sw-krzyz



6

Drewniany kościół pw. świętych Józefa i Barbary w Baborowice
Dřevěný kostel svatých Josefa a Barbory v Baborowice

Kościół pw. świętych Józefa i Barbary został zbudowany z ciosowego drewna modrzewiowego na kamiennym podmurówce w latach 1700 – 02 na miejscu wcześniejszej kaplicy odpustowej. Wnętrze kościoła ma charakter barokowy, na sklepieniach i na ścianach – wykonana w okresie budowy kościoła – bogata polichromia. W prezbiterium ołtarz główny z obrazem Świętej Rodziny oraz św. Barbary. Ponadto cztery ołtarze boczne, także barokowo zdobione. Od 1946 r. kościół jest pod opieką oo. Karmelitów, dziś pełni funkcję kaplicy cmentarnej. Jest jednym z najpiękniejszych drewnianych obiektów sakralnych na Śląsku Opolskim, stanowiąc przykład sztuki i kultury ludowej tego regionu. Obiekt dostępny z zewnątrz, podlega parafii pw. Narodzenia NMP w Baborowice.

Kostel svatých Josefa a Barbory byl postaven v letech 1700-1702 z kvádrkového modřínového dřeva na kamenné podezdívce na místě původní odpustkové kaple. Interiér kostela je barokního charakteru, na klenbách a stěnách jsou bohaté polychromie vytvořené v období výstavby kostela. V presbytáři najdeme hlavní oltář s obrazem Svaté rodiny a obraz sv. Barbory. Dále si můžeme prohlédnout čtyři boční oltáře, rovněž s barokní výzdobou. Od roku 1946 mají kostel v péči karmelitáni a dnes plní funkci hřbitovní kaple. Jedná se o jeden z nejkrásnějších dřevěných sakrálních objektů v opolském Slezsku; je příkladem kultury a lidového umění tohoto regionu. Objekt je přístupný zvenku, spadá pod farnost Narození NPM v Baborowice.

www.karmel-baborow.pl



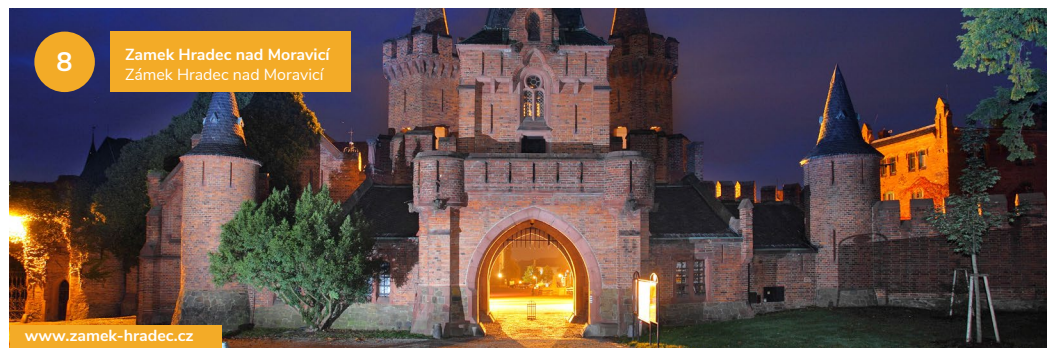
7

Zabytkowa Stacja Kolei Wąskotorowej w Rudach
Historická železniční stanice úzkokolejné dráhy v Rudach

www.kolejkarudy.pl

Kolejka Wąskotorowa w Rudach jest jedną z największych atrakcji Szklaku Zabytków Techniki Województwa Śląskiego. Można tu zobaczyć m.in. budynek stacji, trzytorową halę lokomotywni, wodną wieżę ciśnieni, a także osiem lokomotyw i kilkanaście wagonów. Największą jednak atrakcją jest możliwość przejazdu zabytkowymi wagonikami kolejką na dwóch trasach. Pierwsza z nich pomiędzy stacjami Rudy – Paproč – Rudy trwa około 30 minut. Druga trasa do Stancij i z powrotem trwa około jednej godziny. Poza przejazdem wagonikami kolejką można skorzysta również z jazdy napędzaną ręcznie drewną. Odpowiadając rudzką stacją można dosłownie przenieść się w czasie. Kolejka kursuje w okresie letnim, natomiast stacja w Rudach otwarta jest dla zwiedzających cały rok. Poza atrakcjami związanymi z kolejnictwem znajduje się tu również dziecięcy park liniowy oraz punkt gastronomiczny.

Úzkokolejná železnice v Rudach je jednou z největší zajímavostí Stezky technických památek slezského vojvodství. Můžeme zde najít např. nádražní budovu, trojkolejnou halu lokomotivního depa, vodojem, osm lokomotiv a několik vagónů. Největší atrakcí je však možnost projet se v historických vagónech po železnici na dvou trasách. První trasa mezi stanicemi Rudy – Paproč – Rudy trvá kolem 30 minut. Druhá trasa do Stancie a zpět trvá přibližně jednu hodinu. Kromě jízdy v železničních vagónech si návštěvníci mohou vyzkoušet také jízdu na ručně poháněné dřezně. Při návštěvě železniční stanice v Rudach se můžete doslova přenést v čase. Úzkokolejná dráha je v provozu jen v letním období, naopak železniční stanice v Rudach je pro návštěvníky otevřena po celý rok. Kromě zajímavostí, jež mají nějaký vztah k železnici, se zde nachází rovněž lanový park pro děti a místo pro občerstvení.



8

Zamek Hradec nad Moravicí
Zámek Hradec nad Moravicí

www.zamek-hradec.cz

Najatrakcyjniejszym obiektem zamkowym w Euroregionie Silesia jest kompleks pałacowo-parkowy w Grodźcu Gołęszyckim (Hradec nad Moravicí). Powstał prawdopodobnie w miejscu słowiańskiego grodziska plemienia Gołęszyców z VIII w. Obejmuje dwa zamki – biały i czerwony, budynek bramny, budowlę zwaną „białą wieżą” oraz rozległy, ponad stuhektarowy park w stylu angielskim. „Biały Zamek” to od końca 1778 r. rodowa siedziba rodziny von Lichnowsky, którzy władali nim do 1945 r. W II połowie XIX w. powstał tzw. Zamek Czerwony, stanowiący kopię staroniemieckiego średniowiecznego zamczyska. Pałac w Hradcu ma przebogata historię, zwłaszcza związana z muzyką. Bywali tu tacy goście jak Ludwig van Beethoven, Franz Liszt czy Niccolò Paganini. Po zakończeniu drugiej wojny światowej posiadłość Lichnowskich została znacjonalizowana. W zamkowych wnętrzach urządzono funkcjonujące do dziś muzeum, w którym zobaczyć można bogate zbiory dzieł sztuki, a także poznać historię pałacu i zamieszkujących go rodów. W zamku czerwonym znajduje się hotel i elegancka restauracja. Latem Grodziec przyciąga wielu melomanów na tradycyjny festiwal muzyczny „Hradec Beethovena”.

Nejatraktivnějším zámekým obiektem v Euroregionu Silesia je zámeký komplex v Hradci nad Moravicí. Vznikl pravděpodobně na místě slovanského hradiska kmene Holasiců z 8. století. Součástí komplexu jsou dva zámky – Bílý a Červený, bránová budova, Bílá věž a rozsáhlý, více než stohektarový anglický park. Bílý zámek je od konce roku 1778 rodovým sídlem knížecího rodu Lichnowských, kteří ho vlastnili do roku 1945. Ve 2. polovině 19. století vznikl tzv. Červený zámek, který je kopií staroněmeckého středověkého hradu. Zámek v Hradci nad Moravicí má bohatou historii, zejména spojenou s hudbou. Pobývali zde takoví velikáni jako Ludwig van Beethoven, Franz Liszt či Niccolò Paganini. Po ukončení druhé světové války byl majetek Lichnowských znárodněn. V zámekých interiérech bylo zřízeno dodnes fungující muzeum, v němž můžeme spatřit bohaté sbírky uměleckých děl a také se seznámí s historií zámku a rodů, které ho vlastnily. V Červeném zámku se nachází hotel a příjemná restaurace. V létě se Hradci koná tradiční hudební festival „Beethovenův Hradec”, který přitahuje řadu milovníků vážné hudby.



9

Graniczne Meandry Odry
Hraniční meandry Odry

www.krzyzanowice.pl/turystyka/graniczne_meandry_odry

Graniczne Meandry Odry to obszar obejmujący część doliny Odry po obu stronach polsko-czeskiej granicy, od mostu w Chałupkach do ujścia Olzy do Odry. Jest to naturalnie meandrujący fragment rzeki wraz z terenami nadrzecznymi w postaci fragmentów lasów łęgowych, zarośli wierzbowych, szuwar i podmokłych łąk. W 2009 r. został zaliczony do specjalnego obszaru ochrony siedlisk sieci Natura 2000 pod nazwą „Graniczny Meander Odry”.

Przez obszar przebiegają dwie ścieżki edukacyjne – jedna po czeskiej, druga po polskiej stronie granicy. Graniczne Meandry Odry najlepiej podziwiać od strony rzeki. Można przepłynąć odcinek Odry od Starego Bogumina (Czechy) do Zabełkowa korzystając z wypożyczalni kajaków. Zaś od 2018 r. można spojrzeć na meandry z góry. W pobliżu – po polskiej stronie – stanęła bowiem 27-metrowa wieża widokowa.

Hraniční meandry Odry je oblast zahrnující část údolí Odry po obou stranách polsko-české hranice, od mostu v Chałupkach k místu, kde se Olše vlévá do Odry. Jedná se o přirozené meandrující úsek řeky spolu s říčním územím v podobě fragmentů lužních lesů, vrbových houštin, rákosí a mokřinových luk. V roce 2009 byly meandry zahrnuty do soustavy chráněných území Natura 2000 pod názvem „Hraniční meandry Odry”.

Oblastí probíhají dvě naučné stezky – jedna na české straně hranice, druhá na straně polské. Hraniční meandry Odry můžeme nejlépe obdivovat z řeky. Návštěvníci si mohou v půjčovně loď zapůjčit nějaké plavidlo a sjet úsek Odry od Starého Bohumína (Česká republika) do Zabełkowa. Od roku 2018 si meandry můžeme prohlédnout také z výšky. V jejich blízkosti – na polské straně – byla totiž postavena 27 metrů vysoká rozhledna.



10

Arboretum Bramy Morawskiej w Raciborzu
Arboretum Moravské brány v Ratiboři

www.arboretum-raciborz.com.pl

Arboretum to rodzaj ogrodu botanicznego służący uprawie drzew i krzewów, w którym, oprócz działalności naukowej, realizuje się też zadania edukacyjne. Arboretum Bramy Morawskiej położone jest na terenie 163-hektarowego raciborskiego lasu „Obora”, samo zajmuje obszar 35 ha. Jest miejscem wyjątkowym, bo stanowi jedno z najcieplejszych obszarów w Polsce. Ponadto urozmaicony jarami, stawami i źródłami teren, którego pewną częścią stanowią starodrzew, sprawia, że nastrój podczas spacerów po ogrodzie robi się nieco tajemniczy.

W arboretum wyznaczono kilka dobrze utrzymanych i opisanych ścieżek edukacyjnych. Poza tym znajduje się tu mini-zoo, ścieżki zdrowia, a także utworzony w 2011 r. „Zaczarowany Ogród”.

Arboretum je druh botanické zahrady sloužící k pěstování stromů a keřů, v níž se kromě vědecké činnosti realizují také vzdělávací úkoly. Arboretum Moravské brány se nachází na území 163 hektarového ratibořského lesa „Obora”, samotné ale zaujímá rozlohu 35 ha. Jedná se o jedinečnou lokalitu, neboť jde o jednu z nejteplejších oblastí v Polsku. Kromě toho je terén arboreta zpestřen roklemi, rybníky a prameny; jeho součástí jsou též staré stromy, které během procházky dokáží v návštěvníků vyvolat tajuplnou náladu.

V arboretu je vyznačeno několik dobře udržovaných a popsáných naučných stezek. Dále se zde nachází minizoo, stezky zdraví a „Začarovaná zahrada” založená v roce 2011.



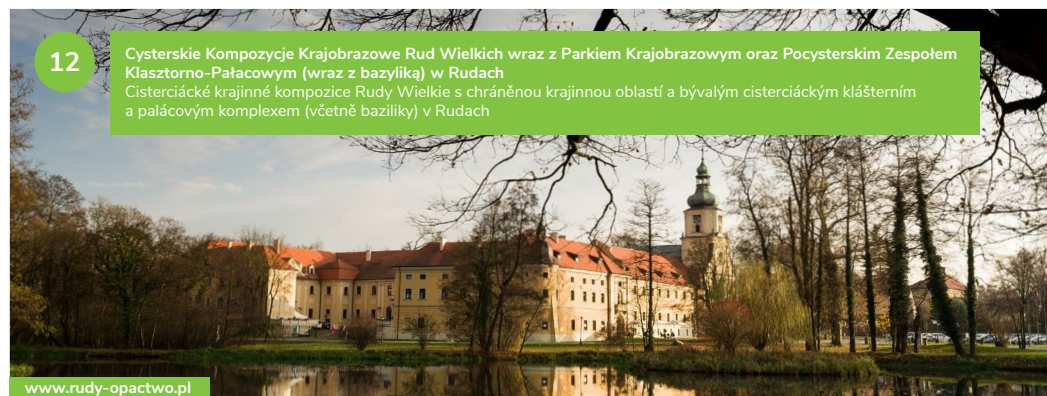
11

Rezerwat przyrody Łęczczok
Přírodní rezervace Łęczczok

www.nedza.pl/turystyka/przyroda

Rezerwat przyrody Łęczczok powstał w 1957 r. w celu ochrony wielogatunkowego lasu łęgowego i pocysterskich stawów rybnych. Rozciąga się od Raciborza-Markowic, przez Nędzę, Babice aż po Zawadę Książęcą. Jego powierzchnia wynosi ponad 400 ha, jest więc jednym z największych rezerwatów w województwie śląskim. Ponad połowę obszaru stanowią położone między zalesionymi terenami stawy, w większości założone już w XIII w. Jednak największą atrakcją Łęczczoka są ptaki, podziwiać w nim można ponad połowę gatunków ptaków żyjących w Polsce. Ponadto przez obszar rezerwatu wiodą trasy przelotów ptactwa do ciepłych krajów, dla którego jest on przystankiem w podróży. Obserwacje ptactwa nad malowniczymi stawami dostarczają niesamowitych wrażeń, nie tylko przyrodniczym. Do innych okazów przyrodniczych wartych zobaczenia należą wspaniałe przykłady wiekowych drzew, m.in. 400-letni dąb szypułkowy z grobli stawowej (nazywany Dębem Sobieskiego). Rezerwat jest częścią Parku Krajobrazowego „Cysterskie Kompozycje Krajobrazowe Rud Wielkich”. Przechodzą przez niego dwa szlaki turystyczne oraz jedna trasa rowerowa.

Přírodní rezervace Łęczczok vznikla v roce 1957 za účelem ochrany multiruhoého lužního lesa a bývalých ciasteriáckých chovných rybníků. Táhne se od Ratiboře-Markowic, přes Nędzu, Babice až po Zawadu Książęcá. Jeho rozloha činí více než 400 ha, je proto jednou z největších rezervací ve slezském vojvodství. Více než polovinu oblasti tvoří rybníky nacházející se mezi zalesněnými terény, většinou založené již ve 13. století. Avšak největší atrakcí Łęczczoka jsou ptáci; v rezervaci můžeme obdivovat přes polovinu druhů ptáků žijících v Polsku. Kromě toho nad oblastí rezervace vedou přeletové trasy ptactva táhnoucího do teplých krajín, rezervaci tudíž využívají k odpočinku během své cesty. Pozorování ptactva nad malebnými rybníky poskytuje nezapomenutelné dojmy, a to nejen ornitologům. K jiným přírodním raritám hodným zhlédnutí patří nádherné příklady letitých stromů, např. 400 let starý dub letní zvaný také křemelák z hráze rybníku (nazývaný Dub Sobieského). Rezervace je součástí chráněné krajinné oblasti „Cysterské krajinné kompozice Rud Wielkých”. Procházejí přes ní dvě turistické stezky a jedna cyklotrasa.



12

Cysterskie Kompozycje Krajobrazowe Rud Wielkich wraz z Parkiem Krajobrazowym oraz Pocysterskim Zespołem Klasztorno-Pałacowym (wraz z bazyliką) w Rudach
Cisterciácké krajinné kompozice Rudy Wielkie s chráněnou krajinnou oblastí a bývalým cisterciáckým klášterním a palácovým komplexem (včetně baziliky) v Rudach

www.rudy-opactwo.pl

Cysterskie Kompozycje Krajobrazowe Rud Wielkich to park krajobrazowy o powierzchni prawie 500 km², na terenie którego znajduje się Pocysterski Zespół Klasztorno-Pałacowy w Rudach. Park obejmuje tereny od Odry na zachodzie po Orzesze i Woszczyce na wschodzie oraz od rzeki Bierawki na północy po Rybnik na południu. Obszar ten charakteryzuje się atrakcyjnością przyrodniczą związaną z zacho-waną szatą roślinną i ukształtowaniem terenu oraz dużymi wartościami kulturowymi zapoczątkowanymi przez lesną i rybacką gospodarkę cystersów już w XIII w.

Największą wartością całego parku jest zespół klasztorno-pałacowy, na który składają się: gotycki kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny, odnowione w ostatnich latach zabudowania średniowiecznego pocysterskiego klasztoru oraz dobudowana w XVIII w. barokowa część rezydencji pałacowej. Opactwo dostępne jest do zwiedzania, a wędrując po parku można skorzystać z wytyczonych ścieżek dydaktycznych.

Cisterciácké krajinné kompozice Rudy Wielkie je chráněná krajinná oblast o rozloze téměř 500 km², na jejímž území se nachází bývalý cisterciácký klášterní a palácový komplex v Rudach. Park zahrnuje území od Odry na západě po Orzesze a Woszczyce na východě a dále od řeky Bierawki na severu po Rybník na jihu. Tato oblast je charakteristická přírodními zajímavostmi – zachovalým rostlinným porostem, členitostí terénu a rovněž významnými plodinovými kulturami, které vznikly díky lesnímu hospodářství a rybníkářství cisterciáků již ve 13. století.

Největší hodnotou celého parku je klášterní a palácový komplex, jehož součástí je: gotický kostel Nanebevzetí Nejsvětější Panny Marie, v posledních letech obnovená zástavba středověkého kláštera cisterciáků a barokní část palácové rezidence dostavěná v 18. století. Opactví je přístupné pro návštěvníky, kteří mohou při procházce parkem využít vyznačené naučné stezky.



Wieża widokowa w Gminie Krzyżanowice na Meandrach Odry - Chałupki / Zabelków

Pomysł stworzenia „Szlaku wież i platform widokowych Euroregionu Silesia” powstał w trakcie prac nad „Strategią rozwoju Euroregionu Silesia na lata 2014-2020”. Postanowiono stworzyć produkt turystyczny propagujący atrakcje Euroregionu Silesia, z wykorzystaniem istniejących, ale i tych zaplanowanych wież, obiektów i platform widokowych. Docelowo znajdzie się w nim ponad 30 obiektów, a już dziś możemy podziwiać i (s)korzystać z kilku z nich.

Najwyższy, jak dotychczas, punkt widokowy znajduje się na wieży ratuszowej w Głubczycach. Głubczycki ratusz, sięgający korzeniami XIII w., w 1945 r. został całkowicie zniszczony. W latach 2006-2008 powstał na nowo, a jednym z jego charakterystycznych elementów jest 33-metrowa wieża. Kolejnym punktem widokowym funkcjonującym na istniejącym obiekcie jest wieża we Włodzianinie. Wieża jest pozostałością po gotyckim kościele zamkowym, zniszczonym doszczętnie w czasie ostatniej wojny. Można z niej zobaczyć malowniczy Płaskowyż Głubczycki, wieże kościoła w Głubczycach, a nawet czeskie Jesioniki. Nowym obiektem jest wieża widokowa przy Granicznych Meandrach Odry w Chałupkach. Ma ponad 27 m wysokości, a na jej szczyt prowadzi 114 stalowych schodów. Po drodze mija się dwa podesty, ostatni, na samym szczycie, osłonięty jest dachem. Z góry rozciąga się widok, nie tylko na pięknie meandrującą Odre, Innym przyrodniczym punktem widokowym jest platforma widokowa w Arboretum Bramy Morawskiej w Raciborzu. Znajduje się na skarpie nad „Zaczarowanym Ogrodem”. Z jej poziomu pięknie prezentuje się żywopłotowy labirynt. Patrząc z góry można dostrzec jego charakterystyczną formę kwiatu o pięciu płatkach, inaczej wyglądająca w każdej porze roku. Nietuzinkowy charakter ma wieża widokowa w Mszanie. Tematem tej dwupoziomowej platformy są kopalnie działające obecnie lub w przeszłości w okolicy gminy. Na pierwszym poziomie znajdują się tablice zawierające historię górnictwa, natomiast drugi poziom platformy zawiera 6 tablic kierunkowych ze zdjęciami i opisem kopalń. Kolejnym atrakcyjnym punktem widokowym jest platforma w Pogrzebieniu. Z tej oryginalnej konstrukcji zobaczyć można Góry Opawskie, Beskid Śląsko-Morawski i Beskid Śląski. Widać stąd także całą dolinę Odry z miejscowościami gmin: Lubomia, Krzyżanowice, Racibórz i Krzanowice.

Powstający „Szlak wież i platform widokowych Euroregionu Silesia” już w tej chwili zapowiada się na niezwykle interesujący sposób prezentowania atrakcji turystycznych tej części Śląska.

Nápad na vytvoření „Stezky rozhleden a vyhlídkových plošin Euroregionu Silesia” vznikl v průběhu prac na „Strategii rozvoje Euroregionu Silesia na léta 2014-2020”. Rozhodnuto bylo vytvořit turistický produkt propagující atraktivitu Euroregionu Silesia s využitím stávajících, ale i plánovaných rozhleden, objektů a vyhlídkových plošin. Po dokončení bude do projektu zařazeno více než 30 objektů; několik z nich můžeme obdivovat a využívat již dnes.

Doposud se nejvyšší vyhlídkový bod nachází na radniční věži v Głubczycách. Głubczycká radnice, jejíž kořeny sahají do 13. stol., byla v roce 1945 zcela zničena. V letech 2006-2008 byla postavena znovu; jedním z jejích charakteristických prvků se stala 33 metry vysoká věž. Další rozhlednou, která je činná na již stojícím objektu, je věž ve Włodzianinie. Věž je pozůstatkem po gotickém hradním kostele, zcela zničeném během poslední války. Návštěvníci z ní mohou spatřit malebnou Głubczyckou náhorní rovinu (Płaskowyż Głubczycki), kostelní věže v Głubczycách, ba dokonce české Jeseníky. Novým objektem je rozhledna v blízkosti Hranických meandrů Odry v Chałupkach. Je vysoká přes 27 metrů a na její vrchol vede 114 ocelových schodů. Po cestě nahoru si návštěvníci mohou vydechnout na dvou odpočívacích plošinách, poslední plošina je na samotném vrcholu kryta střechem. Z výšky se nabízí výhled nejen na krásné meandrující řeku Odru. Jiným přírodním vyhlídkovým bodem je vyhlídková plošina v Arboretu Moravské brány v Ratiboři. Nachází se na svahu nad „Začarovanou zahradou”. Z ní je krásně vidět labyrint z živého plotu. Díváme-li se shora, můžeme spatřit jeho charakteristickou formu květu s pěti okvětními lístky, v každé roční době vypadající jinak. Nevšední vzhled má i rozhledna v Mszané. Tématem této dvoupodlažní platformy jsou doly, které v současnosti nebo v minulosti byly ve gmině v provozu. Na prvním podlaží se nacházejí tabule s dějinami hornictví, na druhém podlaží platformy je umístěno 6 směrových tabulí s fotografiemi a popisem dolů. Další zajímavou vyhlídkou je plošina v Pogrzebieniu. Z této originální konstrukce lze vidět Złatohorskou vrchovinu, Moravskoslezské Beskydy a Těšínské Beskydy. Odsud můžeme také spatřit celé údolí řeky Odry s obcemi gmin: Lubomia, Krzyżanowice, Ratibóř a Krzanowice.

Vznikající „Stezka rozhleden a vyhlídkových plošin Euroregionu Silesia” již dnes nasvědčuje tomu, že půjde o neobvykle zajímavý způsob prezentace turistických atraktivit této části Slezska.



Wieża widokowa w Gminie Pietrowice Wielkie – Gródczanki



Platforma widokowa w Gminie Kornowac – Pogrzebień



Platforma widokowa w Mszanie

14

Zespół Przyrodniczo-Krajobrazowy „Wielikąt” w gminie Lubomia
Přírodní a krajinný komplex „Wielikąt” w gmině Lubomia



Zespół Przyrodniczo-Krajobrazowy „Wielikąt” to kompleks kilkunastu stawów hodowlanych położony pomiędzy miejscowościami Lubomia, Grabówka, Syrynia a Buków. Rezerwat został utworzony w 1993 r. ze względu na spotykane tu ptaki wodne i błotne. Całość ma powierzchnię ponad 630 ha. Kompleks stawów w naturalnym otoczeniu stwarza unikatowe warunki dla bytowania i rozrodu ptactwa wodnego. Obszar jest także ważnym elementem korytarza ekologicznego i został zaliczony do najcenniejszych akwenów Górnośląskiego. W 2008 r. decyzją Ministra Środowiska „Wielikąt” został (wraz z leżącym po drugiej stronie Odry Lasem Tworkowskim) włączony do obszarów specjalnej ochrony ptaków Natura 2000. Na terenie kompleksu stwierdzono 226 gatunków ptaków, w tym wiele gatunków zagrożonych. Teren „Wielikąta” porastają też rzadkie rośliny. Groble, a także drogi dojazdowe porośnięte są starymi, nierzadko pomnikowymi drzewami. W 2003 r. na terenie rezerwatu utworzono ścieżkę dydaktyczną o długości 4 km, z siedmioma punktami obserwacyjnymi oraz pojedynczą platformą widokową zlokalizowaną w centralnej części stawów. Między stawami przebiega też ścieżka rowerowa.

Přírodní a krajinný komplex „Wielikąt” je komplex několika set chovných rybníků ležících mezi obcemi Lubomia, Grabówka, Syrynia a Buków. Rezervace byla vytvořena v roce 1993 kvůli vodním a brodivým ptákům, kteří se zde vyskytovali. Celá oblast má rozlohu větší než 630 ha. Komplex rybníků v přírodním prostředí vytváří jedinečné podmínky pro život a rozmnožování vodního ptactva. Oblast je také důležitým prvkem ekologického koridoru a byla zařazena mezi nejzávažnější vodní plochy Horního Slezska. V roce 2008 byl „Wielikąt” rozhodnutím ministra životního prostředí (spolu s Tworkovským) zahrnut do druhého strany řeky Odry zařazen mezi ptačí oblasti Natura 2000.

Na území komplexu bylo potvrzeno 226 ptačích druhů, z nichž mnoho patří mezi ohrožené druhy. V oblasti „Wielikąta” se vyskytují také vzácné rostliny. Hráze a příjezdové cesty jsou obrostlé starými, nezfiká památkovými stromy. V roce 2003 byla na území rezervace vytvořena naučná stezka dlouhá 4 km, se sedmi pozorovacími stanovišti a unikátní vyhlídkovou plošinou umístěnou v centrální části rybníků. Mezi rybníky probíhá také cyklostezka.

15

ZOO Ostrava
ZOO Ostrava



www.zoo-ostrava.cz/pl/o-zoo

Ostravské ZOO uvažuje se jako jedno z nejkrásnějších v Evropě. Na rozloze větší než 100 ha žije téměř 360 druhů zvířat. Ekspozice podílí se na deseti pavilonech: pavilon evoluce, africká zvířata, Čitván, Papua, indická zvířata a lvi, Tanganika, Malá Amazonie, pavilon primátů a pavilon slonů. Nachází se zde také devět voliér pro téměř 100 ptačích druhů. Na území zoologické zahrady je zřízen též botanický park, jehož stezky tematicky přímo navazují na zoologické expozice. Velmi zajímavá nabídka – a to nejen pro děti – je „Noční Tanganika” – expozice, kde je obrácený denní rytmus, aby návštěvníci mohli vidět život zvířat s noční aktivitou např. komby ušaté, osinaka afrického či krajty písmenkové. Atraktivní nabídkou je také projížďka safari expressem přes 6 hektarů výběhu pro jelena, daňky a antilopy. Zoologická zahrada v Ostravě se aktivně účastní evropských programů, jejichž cílem je ochrana zvířecích druhů ohrožených vyhynutím. Ostravské ZOO aktivně spolupracuje v evropských programech majících na celu ochranu gatunků zvířat zvláště ohrožených vyhynutím.

Ostravská zoologická zahrada je považována za jednu z nejkrásnějších v Evropě. Na rozloze větší než 100 ha žije téměř 360 druhů zvířat. Expozice jsou rozděleny do deseti pavilonů: pavilon evoluce, africká zvířata, Čitván, Papua, indická zvířata a lvi, Tanganika, Malá Amazonie, pavilon primátů a pavilon slonů. Nachází se zde také devět voliér pro téměř 100 ptačích druhů. Na území zoologické zahrady je zřízen též botanický park, jehož stezky tematicky přímo navazují na zoologické expozice.

Velmi zajímavá nabídka – a to nejen pro děti – je „Noční Tanganika” – expozice, kde je obrácený denní rytmus, aby návštěvníci mohli vidět život zvířat s noční aktivitou např. komby ušaté, osinaka afrického či krajty písmenkové. Atraktivní nabídkou je také projížďka safari expressem přes 6 hektarů výběhu pro jelena, daňky a antilopy. Zoologická zahrada v Ostravě se aktivně účastní evropských programů, jejichž cílem je ochrana zvířecích druhů ohrožených vyhynutím.

16

Rodinný Park Rozryvki „Trzy Wzgórza” w Wodzisławiu Śląskim
Rodinný zábavný park „Trzy Wzgórza” („Tři vrchy”) ve Wodzisławiu Śląskim



www.trzywzgorza.pl

Položeny mezi osidlemi mieszkaniowymi 24-hektarowy park rozrywki jest chlubą Wodzisławia Śl. Ten jeden z największych w woj. śląskim kompleksów wypoczynkowo-rekreacyjnych może poszczycić się niesamowicie bogatą i różnorodną ofertą dla wszystkich pokoleń. Znajduje się tu m.in. kompleks boisk sportowych, arena do gry w chowanego, park linowy, tory do gry w bule i kapsle, tor dla modeli zdalnie sterowanych, tor do kregli, labirynt, skate park, racingowy tor rowerowy BMX, plac zabaw dla najmłodszych oraz jedno z najwyższych w Polsce linarium. Ponadto kilometry ścieżek pieszych i rowerowych oraz wymagająca dobrej wytrzymałości „ścieżka zdrowia”. Dla szukających spokojnej rekreacji wyznaczone są miejsca do rozgrywania gier planszowych (scrabble, szachy), a dla miłośników grillowania przewidziano stanowiska do palenia ognisk. Do zażywania inhalacji przygotowano chatę solną. W parku znajduje się również amfiteatr na 800 widzów, a do dyspozycji gości jest 150 miejsc parkingowych.

Wstęp na teren parku jest darmowy a większość atrakcji jest bezpłatna.

Zábavný, 24 hektarový park - umístěný mezi sídlišti - je chloubou Wodzisławia Śl. Tento jeden z největších relaxačních a rekreačních komplexů ve slezském vojvodství se může pochlubit neobyčejně bohatou a rozmanitou nabídkou zaměřenou na všechna pokolení. Najdeme zde komplex sportovních hřišť, areál pro hru na schovávanou, lanový park, dráhu pro petanque, dráhu pro dálkové řízené modely, dráhu pro ruské kuželky, labirynt, skate park, racingovou cyklodráhu BMX, hřiště pro nejmladší a jedno z nejvyšších v Polsku lanáří. Kromě toho kilometry pěších a cyklistických stezek a „stezku zdraví” pro dobrou kondici. Pro ty, kteří hledají klidný odpočinek, jsou určena místa věnovaná stolním hrám (scrabble, šachy), a pro milovníky grilování jsou připravena ohniště. Solná chata nabízí možnost odpočinku a inhalace. V parku se nachází rovněž amfiteatr pro 800 diváků a pro návštěvníky je k dispozici 150 parkovacích míst. Vstup na území parku je zdarma a většina atrakcí je bezplatná.

17

Kajakowy Szlak Odry – spływy kajakowe
(przystanie kajakowe w Raciborzu, Zabełkowie i Chałupkach)
Vodácká stezka Odry – vodácké sjezdy
(vodácká přístaviště v Ratiboři, Zabełkowie a Chałupkach)



W ostatnich latach można zaobserwować coraz więcej miłośników wodniactwa i spływów kajakowych. Korzystają oni m.in. z nowo wybudowanych przystani kajakowych na Odrze. W ostatnich latach powstało ich na odcinku od Bogumina do Raciborza aż pięć – w Boguminie-Pudłowie, w Starym Boguminie, w Zabełkowie, Krzyżanowicach i Raciborzu. Obok każdej znajduje się tablica opisująca odcinek rzeki, przy której znajduje się dana przystań.

Trasa wodna Chałupki – Racibórz jest oznakowana, liczy ok. 28 km. Można ją podzielić na trzy odcinki: Chałupki – Zabełków długości ok. 7 km czas przepłynięcia 1,5–2,5 godziny, odcinek Zabełków – Krzyżanowice długości ok. 6 km czas przepłynięcia ok. 1 godzina, odcinek Krzyżanowice – Racibórz długości ok. 15 km czas przepłynięcia 2,5–3,5 godziny. Spływac można na łódkach, kanu i pontonach. W sezonie letnim organizowane są spływy szlakiem Odry. Dla tych, którzy nie mają własnego sprzętu istnieje możliwość wypożyczenia go w wypożyczalni w Boguminie, w Klubie Kajakowym „Meander” w Chałupkach albo w raciborskiej wypożyczalni WAKA.

W posledních letech můžeme pozorovat stále více milovníků vodáctví a vodáckých sjezdů. Využívají kromě jiného i nově vybudovaná vodácká přístaviště na Odrě. Nedávno jich vzniklo na úseku od Bohumína do Ratiboře dokonce pět – v Bohumině-Pudlově, ve Starém Bohumině, v Zabełkowie, Krzyżanowicích a Ratiboři. U každého přístaviště je umístěna tabule popisující daný úsek řeky. Vodní trasa Chałupki – Ratibóř je značena a je dlouhá přibližně 28 km. Můžeme ji rozdělit na tři úseky: Chałupki – Zabełków: délka asi 7 km, doba plavby 1,5–2,5 hodiny, úsek Zabełków – Krzyżanowice: délka asi 6 km, doba plavby přibližně 1 hodina, úsek Krzyżanowice – Ratibóř: délka asi 15 km, doba plavby 2,5–3,5 hodiny. Plavit se můžeme na lodích, kanoích a raftech. V letní sezoně se pořádají sjezdy Odry. Pro ty, kteří nemají vlastní vodácké vybavení, se nabízí možnost si ho zapůjčit v půjčovně v Bohumině, ve vodáckém klubu „Meander” v Chałupkach anebo v ratibořské půjčovně WAKA.

18

Wielofunkcyjny obiekt sportowy ze sztucznym lodowiskiem w Pszowie
Multifunkční sportovní objekt s umělým kluzištěm v Pszově



Dzięki funkcjonującej w Pszowie Kopalni Węgla Kamiennego „Anna”, pierwsze sztuczne lodowisko powstało w mieście na początku lat siedemdziesiątych XX w. W 1973r. powołano dodatkowo sekcję hokejową, która jednak funkcjonowała tylko kilka lat. Z czasem kopalnia zaprzestała eksploatacji lodowiska. Obiekt przejęto miasto i w 2001 r. doprowadziło do ponownego uruchomienia lodowiska. Trzy lata później zamontowano efektywne zadaszenie. W kolejnych etapach rozbudowano obiekt tak, aby mógł przez cały rok służyć do celów rekreacyjno - sportowych.

Poza sezonem zimowym na płycie obiektu rozmieszczone są urządzenia skateparku, można także zagrać w tenisa ziemnego. Jest także możliwość skorzystania z siłowni. Jednak największą popularnością cieszy się lodowisko, na które w sezonie przyjeżdżają entuzjaści jazdy na łyżwach z całego regionu.

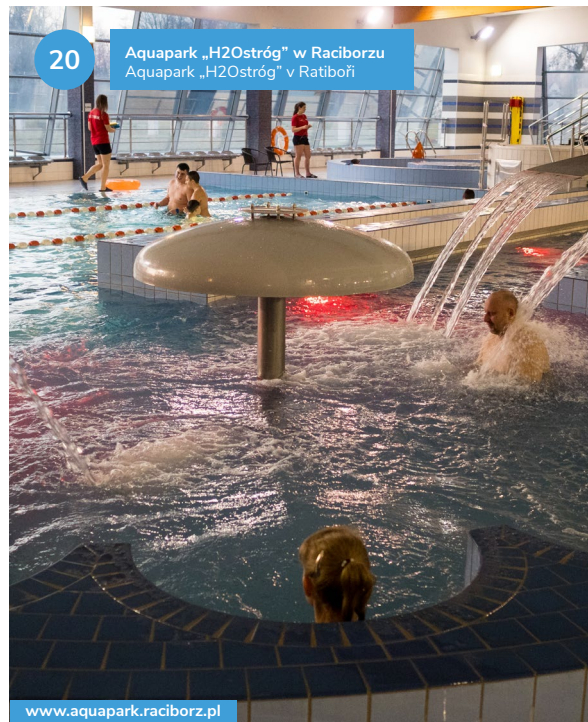
Dzięki činnému uhelnému dolu „Anna” v Pszově vzniklo ve městě první umělé kluziště na počátku sedmdesátých let 20. století. V roce 1973 byla dodatečně založena hokejová sekce, která však fungovala pouze několik let. Důl postupně přestal kluziště provozovat. Objekt převzalo město a v roce 2001 znovu obnovilo provoz kluziště. O tři roky později kluziště dostalo efektní zastřešení. V dalších etapách byl objekt rozšiřován tak, aby mohl po celý rok sloužit k rekreačně-sportovním účelům.

Mimo zimní sezonu je na ploše objektu rozmístěno vybavení pro skatepark, možné je zde i hrát tenis. Návštěvníci mohou rovněž využít posilovnu. Avšak největší oblibě se těší kluziště, na které v sezoně přijíždějí milovníci bruslení z celého regionu.

www.lodowisko.pszow.pl

20

Aquapark „H2Ostróg” w Raciborzu
Aquapark „H2Ostróg” v Ratiboři



H2Ostróg to oryginalna nazwa raciborskiego aquaparku. Jest idealnym połączeniem parku wodnego i basenu tradycyjnego. Na dzieci i uczących się pływać czeka kilka basenów, w tym rekreacyjny z efektami typu leżanki podwodne z masażem, biczem i parasole wodne, a na najmłodszych brodziki. Dodatkowymi atrakcjami są dwie zjeżdżalnie, w tym jedna o długości prawie 100 m. Nie brakuje też tzw. rwącej rzeki. Zaś dla chcących popływać na basenie sportowym do dyspozycji jest kilka torów, na jednym zazwyczaj zainstalowany jest tor przeszkód. Obiekt wyposażony jest ponadto w bogatą strefę relaksu, a w niej: jacuzzi, sauny, wypoczywalnia z podgrzewanymi leżakami, solarium i grotta śnieżna. Dodatkowo na piętrze zlokalizowano małą salę gimnastyczną z odpowiednim zapleczem oraz salę konferencyjną. Aquapark dostosowany jest do potrzeb osób niepełnosprawnych, dysponuje też zapleczem gastronomicznym.

H2Ostróg je originální název ratibořského aquaparku. Jedná se o ideální spojení vodního parku a tradičního bazénu. Na děti a plavecké začátečníky zde čeká několik bazénů, včetně rekreačních s podvodními masážními tryskami, vodními stříky a chlříči ve tvaru dešťníků a na ty nejmladší - brouzdaliště. Další atrakcí jsou dva tobogány, z nichž jeden je dlouhý skoro 100 m. Nechybí ani tzv. dravá řeka. Pro ty, kteří si chtějí zaplavat ve sportovním bazénu, je k dispozici několik plaveckých drah, na jedné je obvykle naistalována překážková dráha. Obiekt je kromě toho vybaven bohatou relaxační zónou včetně: jacuzzi, sauny, odpočívárny s nahřívánými lehátky, solaríem a sněhovou jeskyní. V patře je zřízena malá tělocvična s příslušným zázemím a konferenční sálka. Aquapark je přizpůsoben potřebám zdravotně postižených osob a disponuje také gastro-nomickým zázemím.

www.aquapark.raciborz.pl

19

„Słoneczna Wyspa” w Marklowicach
„Sluneční ostrov” v Marklovicích



www.marklowice.pl

Centrum Rekreacji „Słoneczna Wyspa” jest innowacyjnym w skali kraju przykładem rewitalizacji obszarów poprzemysłowych w obiekcie rekreacyjno-sportowo-usługowy. Każdy, bez względu na wiek, znajdzie tu coś dla siebie. Jednak najwięcej atrakcji przygotowano dla dzieci i młodzieży. Znajduje się tu obszerny i nowoczesny plac zabaw ze zjeżdżalniami, huśtawkami, drabinkami i grami logicznymi, ponadto ścianki wspinaczkowe, skatepark, stoły szachowe i siłownia pod chmurką. W centralnej części kompleksu mieści się „tropikalna wyspa” ze sztucznymi skałami, a także mini-wodospad, mostki, liny i siatki do wspinania itp. Znajduje się tu także amfiteatr, w którym organizowane są koncerty i gminne imprezy. Nie brakuje punktów gastronomicznych, a dla przyjezdnych przygotowano obszerny parking. Cały kompleks przystosowany jest również dla osób niepełnosprawnych.

Wstęp na „Słoneczną Wyspę” od maja do końca września jest w weekendy płatny, natomiast dzieci do lat 16 zawsze mają wstęp bezpłatny.

Rekreační centrum „Sluneční ostrov” („Słoneczna Wyspa”) je v celostátním měřítku inovativním příkladem revitalizace postprůmyslové oblasti na rekreačně-sportovní centrum se službami. Každý návštěvník si, bez ohledu na svůj věk, tady vybere něco pro sebe. Nejvíce atrakcí je však připraveno pro děti a mládež. Najdeme zde rozsáhlé moderní hřiště se skluzavkami, houpačkami, žebříky a logickými hrami, dále lezecké stěny, skatepark, šachové stoly a venkovní posilovnu. V centrální části komplexu se nachází „tropický ostrov” s umělými kameny, minivodopád, můstky, lana a síť ke šplhání a další atrakce. Najdeme zde také amfiteatr, ve kterém se konají koncerty a gminné oslavy. Nechybí tady ani gastronomická zařízení a pro ty, kteří přijedou autem, je připraveno rozlehlé parkoviště. Celý komplex je rovněž přizpůsoben osobám se zdravotním postižením.

Vstup na „Sluneční ostrov” se od května do konce září o víkendech platí, avšak děti do 16 let mají vždy vstup bezplatně.

21

Gminny Ośrodek Turystyki, Sportu i Rekreacji „Nautica” w Gorzycach
Gminné středisko turistiky, sportu a rekreace „Nautica” v Gorzycích



www.nautica-gorzyce.pl

„Nautica” to nazwa parku wodnego znajdującego się w Gorzycach. Dogodna lokalizacja przy drodze krajowej DK 78, duży parking, wiele atrakcji na hali basenowej, sauna, salon odnowy biologicznej, a także sklepy i punkty usługowe – to wszystko sprawia, że każdy łatwo znajdzie tu coś dla siebie.

GOTSIR „Nautica” działa od 2007 r. i od samego początku przyciąga wielu klientów, nie tylko z gminy Gorzycy, ale również spoza jej granic. Znakiem rozpoznawczym obiektu jest krzywa wieża. Na odwiedzających, oprócz basenu pływackiego, czekają: basen rekreacyjny dla dzieci, zjeżdżalnia o długości 63 m, jacuzzi, tunel wodny z atrakcyjnymi masażami wodnych oraz grotta solna.

„Nautica” je název vodního parku v Gorzycích. Výhodná poloha u silnice 1. třídy DK 78, velké parkoviště, mnoho atrakcí v bazénové hale, sauna, SPA, obchody a služby – díky této nabídce tady každý návštěvník najde něco pro sebe.

GOTSIR „Nautica” je v provozu od roku 2007 a od samotného počátku přitahuje mnoho návštěvníků nejen z gminy Gorzycy, ale rovněž i ty „přespolní”. Poznávacím znakem objektu je křivá věž. Na přichozí kromě plaveckého bazénu čeká: rekreační bazén pro děti, tobogán dlouhý 63 metry, jacuzzi, vodní tunel s atraktivními podvodními masážemi a solná jeskyně.



22

Plaža miejska w Raciborzu
Městská pláž v Ratiboři

www.raciborz.pl

Z jednej strony dający cień stary zamkowy park, z drugiej, nasłoneczniona, rzeka Odra – to scenaria raciborskiej plaży miejskiej. Ten fragment nadodrzańskich bulwarów stał się atrakcyjnym miejscem wypoczynku i rekreacji. Dla miłośników odpoczynku na świeżym powietrzu przygotowano m.in.: plac zabaw w stylu marynarskim, urządzenia do street workoutu, miejsce do gry w siatkówkę, badminton i bule. Powstała także ścianka wspinaczkowa. Ponadto leżaki, stoliki i krzeselka oraz zaplecze gastronomiczno-magazynowe. No i oczywiście „morze” piasku. W sąsiedztwie plaży znajduje się przystań kajakowa, odbywają się też letnie koncerty. Na plażę dojechać można rowerem, ponieważ wzdłuż bulwarów biegnie wygodna ścieżka rowerowa. Dlatego przy raciborskiej przystani zlokalizowana została wiata, w której można dokonać szybkiej naprawy roweru. Raciborska plaža miejska otrzymała pierwszą nagrodę w ogólnopolskim konkursie „Inwestycja roku”, organizowanym przez Krajową Izbę Gospodarki Nieruchomościami.

Z jedné strany starý zámecký park poskytující stín, z druhé, slunečné strany řeka Odra – tak vypadá scénérie ratibořské městské pláže. Tento fragment nadodrského bulváru se stal atraktivním místem pro odpočinek a rekreaci. Pro milovníky odpočinku na čerstvém vzduchu je připraveno např.: zábavné hřiště v námořnickém stylu, zařízení pro street workout, místo na odbíjenou, badminton a petanque. Vznikla zde také lezecká stěna. Kromě toho jsou k dispozici lehátka, stoly a židle a gastronomicko-skladové zázemí. No a samozřejmě i „moře” písku. V sousedství pláže najdeme vodácké přístaviště, konají se tady také letní koncerty. Na pláž se dá přijet na kole, protože podél bulváru vede pohodlná cyklostezka. Z tohoto důvodu byl u ratibořského přístaviště zřízen přístřešek, kde je možné si kolo rychle opravit. Ratibořská městská pláž získala první místo v celopolské soutěži „Investice roku”, kterou pořádá Celostátní komora pro hospodaření s realitami.



23

Jezioro w Hulczynie – sporty wodne
Hlučinské jezero – vodní sporty

www.sak-hlucin.cz/informace/rekreacni-areal/88

Jednym z najpiękniejszych kąpielisk na czeskim Śląsku jest jezioro w Hulczynie. Utworzone na dawnym żwirowisku ma powierzchnię ponad 130 hektarów i jest idealnym miejscem do rekreacji, wypoczynku, a przede wszystkim do uprawiania sportów wodnych. Dla pływaków oprócz naturalnego jeziora dostępne są dwa baseny, nie brakuje też brodzika dla dzieci. Na jeziorze można poprobać swych sił w sportach wodnych – jeździe na nartach wodnych, windsurfingu i żeglarstwie. Są też miejsca do wędkowania. Znajdują się tu również boiska do piłki nożnej i siatkówki plażowej oraz korty do tenisa ziemnego. Można spróbować swych sił w mini-golfie, tenisie stołowym oraz w grze w rosyjskie kregle. Na miejscu odbywają się imprezy kulturalne i sportowe, organizowane są koncerty i dyskoteki. Tuż nad brzegiem akwenu znajduje się kemping z miejscami dla przyczep kempingowych i namiotów. Można także przenocować w pobliskich pensjonatach. Na wszystkich godnych i spragnionych czeka szeroka oferta gastronomiczna.

Jedním z nejhezčích koupališť v českém Slezsku je jezero v Hlučině. Vzniklo zatopením bývalé šterkovny, má rozlohu přes 130 hektarů a je ideálním místem pro rekreaci, odpočinek a především pro provozování vodních sportů. Pro plavce jsou kromě přírodního jezera přístupné dva bazény, nechybí ani brouzdaliště pro malé děti. Na jezeře si návštěvníci mohou vyzkoušet své síly ve vodních sportech – při jízdě na vodních lyžích, windsurfingu a jachtingu. Jsou zde i vhodná místa pro rybolov. Na břehu najdeme hřiště na fotbal, plážový volejbal a tenisové kurty. Kdo chce, může vyzkoušet své dovednosti v minigolfu, stolním tenisu a ruských kužkách. Konají se tady také kulturní a sportovní akce, pořádají se koncerty a diskotéky. Hned u břehu vodní nádrže se nachází kemping s místy pro karavany a stany. Přenocovat se dá rovněž nedalekých penzionech. Na všechny hladové a žízňivé návštěvníky čeká bohaté gastronomické zázemí.



24

Pływadło
Plavadlo – netradiční plavidlo (Pływadło)

www.raciborz.pl

„Pływadło” to organizowana od ponad 20 lat impreza o charakterze rekreacyjno-sportowym. Polega ona na spływie Odry na samodzielnie wykonanych, a jednocześnie bardzo oryginalnych i zbudowanych zgodnie z zasadami dobrej praktyki żeglarskiej jednostkach pływających. Celem spływu jest czynny wypoczynek na wodzie oraz popularizacja walorów turystycznych rzeki Odry. Każdego roku przeprowadza się konkurs na najlepszą, najefektowniejszą i najbardziej oryginalną konstrukcję pływającą, czyli właśnie pływadło. Spływ rozpoczyna się w Raciborzu. Po drodze załogi zatrzymują się w Turzu oraz w Dziergowicach, gdzie miejscowe samorządy organizuje wodniackie festyny. Finał imprezy, po przepłynięciu czterdziestokilometrowego odcinka Odry, ma miejsce w Kędzierzynie-Koźlu. Czasami „Pływadło” poprzedza spływ kajakowy z Chałupek i českého Bogumína.

„Plavadlo” je rekreačně-sportovní akce, která je pořádána déle než 20 let. Její náplň je plavba po řece Odře na vlastnoručně zhotovených plavidlech, která musí být zároveň originální a postavená v souladu se zásadami vodácké praxe. Cílem plavby je aktivní odpočinek na vodě a popularizace turistických krás řeky Odry. Každý rok probíhá soutěž o nejlepší, nejnápaditější a nejoriginálnější plouvoucí konstrukci neboli plavadlo. Plavba začíná v Ratiboři. Po cestě se posádky netradičních plavidel zastavují v Turzu a v Dziergowicach, kde místní samospráva pořádá vodácké zábavy. Finále akce se po splavení čtyřiceti kilometrového úseku Odry odehrává v Kędzierzynie-Koźlu. Někdy se stává, že „Plavadlu” předchází vodácký sjezd z Chałupek a českého Bohumína.





25

INTRO Festival – Racibórz
INTRO Festival – Ratibóř

www.introfestival.pl

Jednym z bardziej oryginalnych wydarzeń artystycznych organizowanych od kilku lat w Euroregionie Silesia jest audiowizualny festiwal INTRO. INTROFestival to festiwal muzyki elektronicznej i światła. Muzyczne wydarzenie z niezwykłą atmosferą i różnorodnością sztuk. Najnowsza technologia multimedialna miesza się tu z tem historii. A to wszystko na Zamku Piastowskim w Raciborzu, gdzie zabytkowe mury mienią się tysiącami barw dzięki technicznemu mappingowi 3D.

Raciborski festiwal INTRO gromadzi największe gwiazdy muzyki elektronicznej. Występują artyści nowych mediów oraz artyści klasyczni, nie brakuje wyszukanych producentów DJs i Live Acts. Dodatkowo ogromna kurtyna ledowa VJ-ów i fixy laserów. Wszystko to przyciąga fanów muzyki elektronicznej i nowoczesnych efektów multimedialnych nie tylko z najbliższego regionu. Termin festiwalu to połowa lipca.

Jednym z wydatnych původních uměleckých událostí - pořádaných již několik let v Euroregionu Silesia - je audiowizualní festival INTRO. INTROFestival je festival elektronické hudby a světla. Hudební událost s neobyčejnou atmosférou a rozmanitostí umělecké prezentace. Nejnovější multimedialní technologie se zde mísí s historickým pozadím. A to všechno na piastovském zámku v Ratiboři, jehož památkové hradby se díky technickému mappingu 3D proměňují tisícem barev. Ratiborský festival INTRO shromažďuje největší hvězdy elektronické hudby. Vystupují na něm umělci nových médií i klasičtí umělci, nechybí zde vyhledávaní producenti DJs a Live Acts. K tomu ohromná led opona VJ a laserové fixy. Všechno to přitahuje fanoušky elektronické hudby a moderních multimedialních efektů nejen z nejbližšího regionu. Termin festivalu je polovina července.



27

Festiwal „Magia Rocka” – Lyski
Festival „Magie rocku” – Lyski

magiarocka.com | www.lyski.pl

Magia Rocka jest największym festiwalem rockowym w polskiej części Euroregionu Silesia. Organizowany jest corocznie w ostatni piątek sierpnia w Lyskach. Impreza przeznaczona jest dla miłośników muzyki rockowej, zarówno ballad rockowych, jak i nieco mocniejszego brzmienia. Do tej pory na scenie gościło ponad sześćdziesiąt znamienitych gwiazd polskiej oraz zagranicznej sceny rockowej, wśród nich min. Perfect, Dżem, Myslowitz, Acid Drinkers, IRA czy Oddział Zamknięty.

Magie rocku je největší rockový festival v polské části Euroregionu Silesia. Pořádán je každoročně - vždy poslední srpnový pátek - v Lyskach. Akce je určena pro milovníky rockové hudby, jak rockových balad tak i poněkud hlučnějších skladeb. Doposud na pódiu vystoupilo více než šedesát znamenitých hvězd polské a zahraniční rockové scény, mezi nimi např. Perfect, Džem, Myslowitz, Acid Drinkers, IRA nebo Oddział Zamknięty.



26

Reggae Festival – Wodzisław Śląski
Reggae Festival – Wodzisław Śląski

www.nmnz.pl

Reggae Festival to cykliczna impreza odbywająca w letnie wakacje w Wodzisławiu Śląskim. Jest największym bezpłatnym festiwalem reggae w Polsce. Co roku przybywa na niego kilka tysięcy fanów tej muzyki, do których dyspozycji przygotowana jest odpowiednia baza sanitarno-gastronomiczna oraz specjalne pole namiotowe. Fanów reggae ściąga do Wodzisławia nie tylko darmowa formuła uczestnictwa, ale przede wszystkim niepowtarzalna atmosfera – tu naprawdę da się poczuć miłośnicę ciepła, jaką niesie ze sobą ta pochodząca z Jamajki muzyka. Nie bez kozery miejsce i czas festiwalu określa się „najcieplejszym miejscem na ziemi”.

Reggae Festival je pravidelná akce, která se koná o letních prázdninách ve Wodzisławiu Śląském. Jedná se největší reggae festival v Polsku, který je bezplatný. Každoročně na něho přijíždí několik tisíc fanoušků této hudby, pro něž je připraveno odpovídající sanitárno-gastronomické zázemí a speciální stanové tábořiště. Fanoušky reggae táhne do Wodzisławia nejen vstup zdarma, ale především neopakovatelná atmosféra – zde si člověk může opravdu vychutnat lásku a srdečnost, jakou s sebou nese hudba původem z Jamajky. Ne bezdůvodně je místo a čas festivalu považováno za „nejteplejší místo na zemi”.



28

Festiwal podróżniczy „Wiatraki” – Racibórz
Cestovateľský festival „Wiatraki” – Ratibóř

www.wiatraki.rosynant.pl

Raciborski Festiwal Podróżniczy „Wiatraki” to impreza podróżnicza, jedna z najbardziej prestiżowych imprez tego typu w Polsce. Idea Festiwalu jest zgromadzenie w jednym miejscu i czasie tych wszystkich, którzy swoimi podróżniczymi pasjami potrafią się dzielić i jednocześnie zarażać nimi innych. Organizowane są spotkania z wybitnymi podróżnikami, explorerami i dziennikarzami, warsztaty podróżnicze oraz slajdowiska (czyli pokazy slajdów i filmów podróżniczych i reportażowych). Imprezie towarzyszą występy zespołów i grup muzycznych z całego kraju. Festiwal odbywa się w Raciborzu co roku w ostatni weekend października.

Ratiborský cestovateľský festival „Wiatraki” je cestovateľská událosť, jedna z najprestižnejších akcií tohoto typu v Polsku. Ideou Festivalu je shromáždiť na jednom mieste a v jedné chvíli všetech ty, ktorí sa dokážú o své cestovateľské vášne podeliť a zároveň jimi „nakaziť” ostatní ľudí. Pořádají se setkání se slavnými cestovateli, výzkumníky a novináři, cestovateľské workshopy a prezentace slajdů, cestovateľských a reportážních filmů. Akci doprovázejí vystoupení hudebních skupin a souborů z celé země. Festival se koná v Ratiboři každoročně poslední říjnový víkend.

29

Jarmark na granicy – Chałupki

Jarmark na granicy – Chałupki



www.krzyzanowice.pl

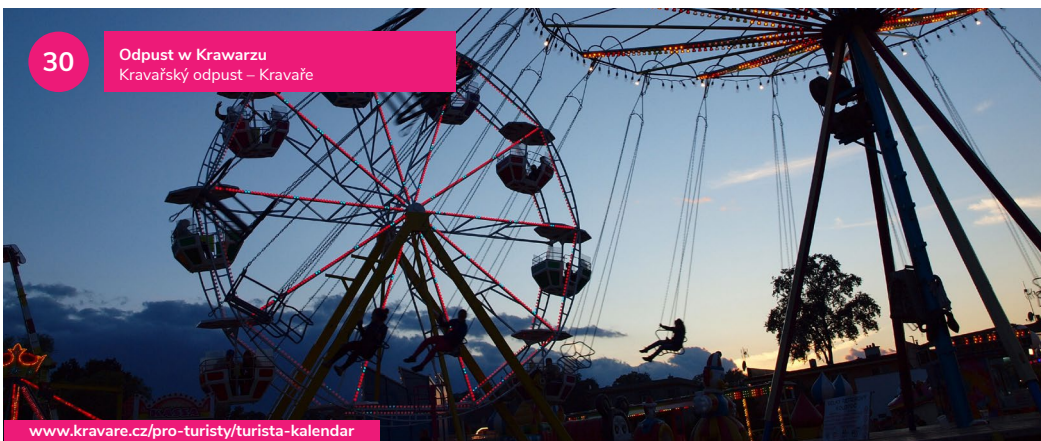
Jarmark na granicy to impreza o charakterze giełdy staroci odbywająca się cyklicznie od 2008 r. na byłym przejściu granicznym Chałupki–Bogumin. Swoje stragany rozkładają tu nie tylko kolekcjonerzy staroci z Polski i Republiki Czeskiej, ale również rękodzielnicy i rzemieślnicy oferujący swoje wyroby. Nie brakuje także mieszańców, którzy chcą pozbyć się niepotrzebnych, ale wartościowych rzeczy np. porcelany, rozmaitych sprzętów lub mebli. Jarmark odbywa się dwie niedziele w roku – w maju i wrześniu. Nie pobiera się żadnych opłat, a targowanie trwa od wczesnego rana do godzin popołudniowych. Jarmark na granicy cieszy się ogromnym zainteresowaniem wystawców oraz oglądających i kupujących, których za każdym razem przybywa do Chałupiek tysiące.

Jarmark na granicy je udalost typu blešho trhu, který se pravidelně koná od roku 2008 na bývalém hraničním přechodu Chałupki–Bohumín. Své stánky zde rozkládají nejen sběratelé starých věcí z Polska a České republiky, ale rovněž lidoví umělci a řemeslníci nabízející své výrobky. Nechybí zde ani lidé, kteří se chtějí zbavit nepotřebných, ale stále hodnotných věcí např. porcelánu, různých věcí nebo nábytku. Jarmark se uskutečňuje dvakrát ročně – vždy v neděli - v květnu a září. Nevybírají se žádné poplatky, na trhu bývá rušno od časného rána do odpoledních hodin. Jarmark na hranici se těší velkému zájmu vystavovatelů, prohlížejících a kupujících, kterých pokaždé do Chałupiek přijíždějí tisíce.

30

Odpust w Krawarzu

Kravašský odpust – Kravaře



www.kravare.cz/pro-turisty/turista-kalendar

Największe uroczystości odpustowe w Kraju Huculzyńskim. Odbywają się od ponad 100 lat w okolicach 24 sierpnia, w weekend najbliższy dni świętego Bartłomieja – patrona krawarskiego kościoła. Świętowanie rozpoczyna się już od poniedziałku, kiedy do miejsczka przyjeżdżają pierwsze karuzele. Najwięcej atrakcji ma jednak miejsce od piątku do niedzieli. Znakomite koncerty, doskonała (nie tylko miejscowa) gastronomia, ponad sześćdziesiąt przerożnych karuzeli, strzelnic i mnóstwo stoisk z pamiątkami, słodyczami i odpustowymi zabawkami przyciąga bardzo wielu gości z bliska i daleka. W niedzielę najmocniejszy akcent przypada na uroczystości religijne, gdy w miejscowym kościele koncelebrowana jest uroczysta msza święta. Świętowanie krawarskiego odpustu kończy się w poniedziałkowy wieczór specjalnym pokazem sztucznych ogni.

Největší odpustové oslavy na Hlučínsku. Koná se déle než 100 let kolem 24. srpna, o víkendu, který je nejbližší svátku svatého Bartoloměje – patrona kravašského farního kostela. Oslavy začínají již v pondělí, kdy do města přijíždějí první poutové atrakce. Nejvíce atrakcí je však v provozu od pátku do neděle. Vynikající koncerty, skvělá (nejen místní) gastronomie, více než šedesát rozmanitých poutových atrakcí, střelnic a mnoho stánků se suvenýry, sladkostí a odpustovými hračkami přitahují řadu návštěvníků z blízka i z daleka. Neděle je vyhrazena náboženským oslavám, v místním kostele se slouží slavnostní mše svatá. Svěcení kravašského odpustu končí v pondělí večer ohňostrojem.

Zwiedzanie bez barier

W ramach projektu „Wspólne Dziedzictwo / Společné dědictví” oceniliśmy kilkadziesiąt wybranych atrakcji z pogranicza polsko-czeskiego pod względem ich dostępności dla osób o specjalnych potrzebach, w tym dla turystów z niepełnosprawnościami i osób starszych. Dzięki temu mogliśmy określić nie tylko to, na jakiego rodzaju udogodnienia mogą liczyć odwiedzający atrakcje, ale także, jakie ewentualne przeszkody mogą oni napotkać na swojej drodze. Zebrane informacje zostały przedstawione na stronie internetowej pod adresem

www.tourism-pl-cz.eu

Szybki dostęp do stron WWW

Rychlý přístup na web



Prohlídky bez bariér

V rámci projektu „Wspólne Dziedzictwo / Společné dědictví” jsme zmapovali několik desítek vybraných atrakcí z polsko-českého pohraničí, co se týče jejich dostupnosti pro osoby se speciálními potřebami, včetně turistů se zdravotním postižením a seniorů. Díky tomu jsme mohli specifikovat nejen to, s jakým vybavením mohou návštěvníci počítat, ale také jaké překážky mohou potkat na své cestě. Shromážděné informace jsou uvedeny na internetových stránkách

www.tourism-pl-cz.eu

Szybki dostęp do kanału YouTube:

Rychlý přístup na kanál YouTube:



Teksty: Leonard Fulneczek

Texty: Leonard Fulneczek

Redakcja i korekta: Daria Kardaczyńska, Agnieszka Zymelka
Redakce a korektury: Daria Kardaczyńska, Agnieszka Zymelka

Fotografie: Archiwum Euroregionu Silesia i jego gmin członkowskich, Grzegorz Nowak, Piotr Nieznański, Ryszard Popardowski, Vilibald Seibert
Fotografie: Archív Euroregionu Silesia a jeho členských obcí, Grzegorz Nowak, Piotr Nieznański, Ryszard Popardowski, Vilibald Seibert

Tłumaczenia: Język angielski i niemiecki: LIDEX / Język czeski: Jarosław Radiměřský
Překlady: Angličtina a němčina: LIDEX / Čeština: Jarosław Radiměřský

Wydawca: Stowarzyszenie Gmin Dorzecza Górnej Odry www.euroregion-silesia.pl
Wydawatel: Stowarzyszenie Gmin Dorzecza Górnej Odry www.euroregion-silesia.pl

Skład i druk: Projekt INTEX Sp. z o.o.
Sazba a tisk: Projekt INTEX Sp. z o.o.

Náklad: 8000 szt. w wersji polsko-czeskiej, 2000 szt. w wersji angielsko-niemieckiej
Náklad: 8000 ks v polsko-české mutaci, 2000 ks v anglicko-německé mutaci

Autor tekstu i zlecający dołożyli wszelkich starań, aby treść informatora była jak najbardziej aktualna i zgodna z rzeczywistością. Nie może jednak wziąć odpowiedzialności za jakiegokolwiek skutki wynikłe z wykorzystania zawartych w nim informacji.

Autor tekstu a zadawatel učinili vše pro to, aby byl obsah této informační příručky co nejaktuálnější a odpovídající skutečnosti. Nemohou však nést zodpovědnost za jakékoliv důsledky využití obsažených informací.



Projekt Dziedzictwo Kulturowe i Przyrodnicze Dla Rozwoju Pogranicza Polsko – Czeskiego „Wspólne Dziedzictwo” jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego „PRZEKRACZAMY GRANICE”

Projekt Kulturní a přírodní dědictví pro rozvoj Polsko-Českého pohraničí “Společné dědictví” je spolufinancován z Evropského fondu pro regionální rozvoj „PŘEKRAČUJEME HRANICE”

Rok vydania: 2019

Rok vydání: 2019

Egzemplarz bezpłatny
Bezplatný exemplář

